

**LA SEGUNDA EPISTOLA
UNIVERSAL DE SAN PEDRO
APOSTOL
YA'A KUU CARTA UU JA NI
CHAA SAN PEDRO APOSTOL
NUU TAKA ÑAYIVI KAKANDIJA**

¹ Máá-rí kúu Simón Pedro. Te mozo jíin apóstol Jesucristo kúu-ri. Te cháa-ri tutu yá'a nuu róo ja in ká'nu kákandíja-yó tú'un luu-ya, te káyí'i-yó chíi tíñu ndaa Dios máá-yó jíin Jesucristo, I'a nama yóo.

² Tu'un luu ío iní jíin tú'un kuaká'nu iní ná ndeá iní-ro jíná'an-ró, chíi kájini-ro núu Dios jíin núu Jító'o-yo Jesús.

Siki já kuitú iní kandíja va'a

³ Chíi I'a ñá'nu I'a va'a kúu-ya, te ja yúan ní kana-ya xiní-yo. Te kájini-yo núu-yá, te jíin fuerza ii-yá, te ni ja'a-ya taká ndatíñu kánandi'i-yó ja kúchaku-yo jíin ja chíñú'ún-yó-yá.

⁴ Ja yúan te tu'un luu tu'un kánúú xáan ní keyu'u-yá nuu-yo, nává'a jíin tú'un-ún te kaku-ró iní ñuyívi, te ma stíví-ró máá-ró jíin tíñu kákani iní-i sá'a-i, chíi sua ná ndúndoo ta'an-ro jíin-yá.

⁵ Te róo, suni ná ndúkú ndéé-ró jíin tú'un yá'a. Nú kákandíja-ró, te siki-ún ná chísó-ró tíñu va'a. Te nú kásá'a-ró tíñu va'a, te siki-ún ná chísó-ró tú'un ndíchí.

⁶ Te nú ndíchí-ró, te siki-ún ná káka ñúkúún-ró. Te nú kájika ñúkúún-ró, siki-ún ná kuíñi ñi'in-ró.

Te nú ká'jin n̄'in-ró, sik̄i-ún te ná chíñú'ún-vá'a-ró Dios.

⁷ Te nú káchiñú'ún vá'a-ró Dios, sik̄i-ún ná koo man̄i-ro jíin tá'an-ró. Te nú man̄i-ro jíin tá'an-ró, te sik̄i-ún ná kúndá'ú in̄i-ro tá'an-ró.

⁸ Ch̄i nú ndea tu'un yá'a in̄i-ro, yúan-na te ma káka kuu kúxí-ró, ch̄i sua kee va'a tiñu sá'a-ró, jíin tú'un júku'un in̄i-ro cuenta Jito'o-yo Jesucristo.

⁹ Ko ñayiv̄i tú sá'a súan, kákuáá-i, te kákuáá nd̄i-í, te a n̄i naa in̄i-i ja ní nakacha-ya-í taká kuachi n̄i sá'a-i onde sáá.

¹⁰ Ñáni, ja yúan ná kuítú xáan in̄i-ro náva'a koo seguro ja ní kana-ya xin̄i-ro jíin ja ní kaji-ya róo. Ch̄i nú súan sá'a-ró taká tiñu yá'a, te ma júngava kuti-ro.

¹¹ Yúan-na te kundée-ró k̄iv̄i-ró in̄i ní ñuu máá Jito'o-yo Jesucristo, I'a náma yóo, te yúan tá'ú-yá tiñu ní káni.

¹² Ja yúan tú júkuiñi-ri ja xndáku-ri tu'un yá'a nuu-ro, vasa a k̄ajini-ro, te vasa a ká'jin n̄'in-ró jíin tú'un ndaa kákandíja-ró vína.

¹³ Ch̄i jáni in̄i-ri ja ío va'a ja xndáku-ri nuu-ro nini chakú-ga-ri v̄ina, náva'a ndukanda in̄i-ro,

¹⁴ ch̄i jin̄i-ri ja á yani sía-ri yiki kúñu-ri yá'a, nátu'un n̄i kastu'ún máá Jito'o-yo Jesucristo nuu-rí.

¹⁵ Te jíku n̄'in-rí xndáku-ri nuu-ro, náva'a nú a n̄i ji'i-ri, te n̄'in-ro modo ja nené ná núku'un in̄i-ro taká tu'un yá'a.

Tu'un ñayiv̄i ní kajini jíin núu

¹⁶ Ch̄i tú ní káka'an-ri cuento ja ní katava ñúkúún máá-i, ná n̄i kakastu'ún-rí tu'un máá Jito'o-yo Je-

sucristo nuu-ro, ndasa ndii-ya jíin fuerza. Chi n̄i kajini jíin núu-rí ndasa I'a ñá'nu kúu-ya.

¹⁷ Ch̄i máá Táa-ya Dios, n̄i ka'an jíinú'un-ya jíin-ya, te n̄i sáñá'nu-ya Jesús. Ch̄i ichi ándíví ní ka'an ñ̄n tu'un jíin-ya: Ya'á kúu Se'e-r̄i ja kúndá'ú in̄i-r̄i, te kús̄i in̄i-r̄i jíin-i. Achí.

¹⁸ Te ruu, ná n̄i ka'jin tútú-rí jíin-ya xin̄i máá yúku íi, te n̄i kajini so'o-r̄i tu'un yá'a ja ní kii ichi ándíví.

¹⁹ Te suni kájin̄i-yo tú'un n̄i kaka'an cháa n̄i kajani tu'un Dios onde sáá, te vina a n̄i kukútu vá'a-ga tu'un. Te tu'un-ún kúu nátu'un ñ̄n luz ja stúun ñ̄uñáa. Núsáá te ná chú'un in̄i-ro tú'un-ún onde kundij̄in te stúun lucero in̄i añú-ro.

²⁰ Ko xna'an-ga ná kuní-ro já ñ̄n ñayivi ma kúu juku'un in̄i-i ni ñ̄n tu'un ká'an tutū i jíin fuerza máá-i.

²¹ Chi cháa n̄i kajani tu'un Dios, tú ní kájan̄i-de tu'un ja kúu in̄i máá-de, ch̄i sua n̄i kajani-de tu'un Dios n̄i sá'a Espíritu jíin-de.

2

Sik̄i cháa stá'an tu'un xndá'ú

¹ Ko ma'ñú ñayivi-ún n̄i ka'io cháa n̄i kajani tu'un xndá'ú. Te suni súan jukuiñ̄i cháa stá'an tu'un xndá'ú ma'ñú-ró. Te sk̄ivi sa'í-de sa'an ja náa-ro sá'a. Te ma'kuátú'ún-de ja ní nakuaan Jito'o-yo-dé, ch̄i sua xnáa yachí-de máá-de.

² Te kua'a cháa kúndik̄in-de ichi kuáxán kája'an-de. Te ja sik̄i cháa-ún te kuaku nchaá-i koto-i ichi ndáa.

3 Te ja tóo iní-de jíná'an-de te xndá'ú-de róo, náva'a sanaa te ni'in-dé xu'ún sikí-ro. Ko ma kúkuéé kiví tá'nu ndatu-de, ni tú kixí tundó'o naa-dé.

4 Chí Dios, tú ní kúndá'ú iní-ya ndájá'a-ya ja ní kasá'a kuachi, chí sua ni ju'ni-ya-í jín cadena ñuñáa, te ni súnogoyo-ya-í onde iní infierno. Yúan ni taan tú'a-ya-í onde chaá juicio.

5 Te ni tú ní kúndá'ú iní-ya ñúyivi áná'an, chí sua ni skúun-ya saú xaan sikí ñáyivi káñáa. Ko Noé, chaá ni jani tu'un ndaa, ni ndito va'a-ya-dé jín usiá-ga ñayivi.

6 Te ni nakuxndí-ya sikí ñúu Sodoma jín ñúu Gomorra ja ní naa-í. Te ni nduu máa nían-na yaá ní sá'a-ya. Te súan ni kuu-i ñn ejemplo nuu táka-ga ñayivi já tú kákuñi chiñú'ún Dios.

7 Ko Lot, ni kuu-de chaá ndaa te ni ndukuí'a iní-de ja ní jiní-de nuu tiñu kuaxán ní kasá'a ñayivi ñáá-ún. Te ni nama-ya-dé.

8 Chi chaá ndaa yúan, ni nchaá-de ma'ñú ñáyivi-ún, te ni jiní-de te ni jini so'o-de tiñu ñáa ni kasá'a-i. Te ndita'an kiví ní ndukuí'a iní-de ja súan ni kasá'a-i, chí ni io ndaa iní añú-de.

9 Te nú súan ni io, núsáa te nú vai tundó'o sikí ñáyivi káchiñú'ún-i máa Tatá Dios, te jiní-ya náma-ya-í, te chíndasu-ya ñáyivi ñáa, náva'a ndo'o-i kiví cháa juicio.

10 VÍ'í-ga ndo'o ñayivi kásá'a tiñu ja kaní iní máa-i, chí chá'an xaan kájika kuaxán-i, te káské'ichi-i ñayivi kátá'ú tiñu. Ñayivi ní'in iní kákuu-i, te kásá'a-i ja kúu iní máa-i, te tú káyu'ú-i ká'an ndiva'a-i sikí já kákuñá'nu.

11 Ni máá ndájá'a-yá, vasa ñá'nu-ga-ya jín fuerza jín tíñu kándiso-ya, ko tú káka'an ndiva'a-ya sikí yúan núu máá Tatá Dios.

12 Ko ñayivi yá'a, káka'an ndiva'a-i sikí já tú kájuku'un iní-i, te kákuu-i nátu'un kití yúkú ja ní kakaku-ti náva'a kunu'ni-ti te kuu-ti. Te súan naa ñayivi-ún sá'a yaku-i,

13 chi kii tundó'o sikí-í kuachi tíñu ñáá kásá'a-i. Chi máni sikí tú'un siñ iní kájata'an iní-i ndita'an kivi. Ñayivi kíni ñayivi chá'an kákuu-i. Te nini káyee-í jín-ró jíná'an-ró, te kákusiñ xáan iní-i káxndá'ú-i róo.

14 Te jí'vá-i sikí tú'un ísíki ncháa tá'an. Te tindi-i sikí kuachi. Te skaní-i iní ñayivi tá'ya iní. Te bueno tóo iní añú-i, te se'e tasi kákuu-i.

15 Ni kasía-i ichi ndóo. Te ni kasana-i. Te ni kandikin-i ichi Balaam, se'e Beor. Chi chaa-ún ni kusí iní-de jín yá'u tíñu ñáá ni sá'a-de.

16 Ko ñn burro, vasa kití ndiso kití ñí'ín kúu-ti, ko ni ka'an-ti nátu'un ñn ñayivi. Te ni kana jín-ti nuu-dé. Te súan ni jasu-ti núu tíñu kátachi ndúkú sá'a chaa jáni tu'un-ún.

17 Ñayivi-ún kákuu-i nátu'un sókó íchí. Te suni kákuu-i nátu'un viko já ndéché-ni jín tachí. Ko ío tu'a ñuñáa lúchi túún nuu kúxiukú-i ñí káni.

18 Chi kásavixi-i máa-i jín tú'un sáni kákana-i. Te jín tíñu kaní iní máa-i te káñu'un-i sava-ga chaa ja ná káka kuaxán-de, vasa a ni kajinu ndija chaa-ún ni kajito-de ñayivi kásá'a tíñu ñáá.

19 Te máa-i, vasa kákeyu'u-í ja ndúu libre chaa-ún, ko kájatíñu máa-i nuu tíñu ñáá. Chi nú ni yuji ñn chaa ni sá'a inga chaa, yúan-na te

kuatíñu-de nuu cháa n̄i kundéé jíín-de-ún.

20 Chi n̄i kajin̄i-de nuu máá Jító'o-yo Jesucristo, te n̄i nama-ya-dé, te n̄i kakuxio-de nuu tíñu chá'án ío in̄i ñuyívi. Te nú ndiv̄i tuku-de inga jínu nuu tíñu chá'án-ún, te a n̄i kayuji-ni-de nú súan. Te ñáá xaan-gá kendoo-de ja sándí'í-na vása já xnáñúú.

21 Chi va'a-ga kendoo-de nú tú ní kájin̄i-de ichi ndáa, nasu já á n̄i kajin̄i-de, te káské'ichi-de tíñu ñi já ní tá'ú-ya nuu-dé.

22 Te n̄i kata'an-de nátu'un ká'an ndija in̄ tu'un aná'an: Ti'ina, n̄i nakaji-tí ja ní nduxian-ti. Te kuchí, vasa a n̄i ndundoo-ti, ko n̄i nakin̄-tí máá-tí nuu ndé'iyu.

3

Tu'un n̄i keyu'u-ya ncháa-ya

1 Ñán̄i máni, ya'á kúu carta uu cháa-ri nuu-ro vína, te jíín ndéndúú xndáku-ri nuu-ro náva'a ná ndúkanda in̄i-ro, chi ío káji xiní-ro.

2 Náva'a ná núku'un in̄i-ro táká tu'un n̄i kaka'an cháa n̄i kajani tu'un Dios onde sáá, jíín tíñu n̄i tá'ú Jító'o-yo, I'a náma yóó, ja ní ka'an-ya jíín yú'u cháa kákuu apóstol nuu-ro.

3 Tu'un yá'a ná kuní-ro xná'an-ga, ja onde sandí'í-na te cháa cháa sákátá jíín tú'un kátá-de. Te sá'a-de taká ja kákani in̄i máá-de.

4 Te kachi-de: Naja tú ncháa-ya nátu'un n̄i keyu'u-ya. Chi onde kiv̄i ní kaji'í ndiyi táa-yo, te taká ndatíñu yá'a tú ní sama kuti onde kiv̄i ní kejá'á-ya n̄i sá'a-ya ñuyívi, achi-de.

5 Ch̄i kájasu-de nuu jini tuní-de, náva'a tú kuni-de ja ío andívi ondé aná'án, te jín tú'un Dios n̄i kuvá'a ñuyívi jín ndúcha má'ñú máá ndúcha-ún.

6 Te suni jín ndúcha-ún n̄i naa ñuyívi aná'án, chi n̄i sa'u ch̄i nducha-ún.

7 Ko andívi jín ñuyívi ío vina, suni súan jín tú'un máá-yá te yíndasu tu'a nává'a kayu jín ñú'un kivi cháa juicio. Te suni kivi-ún naa táka ñayivi tú kachiñú'ún Dios.

8 Ko róo ñáni máni, ma náa iní-ro tú'un yá'a jíná'an-ró. Ch̄i ñn kivi jín máá Jító'o-yo, nátu'un mil-ni kuia kúu. Te mil kuia nátu'un ñn kivi-ní kúu.

9 Tú kú'uun in̄i máá Jító'o-yo sikí tú'un n̄i keyu'u-yá-ún, nátu'un kájani in̄i sava ñayivi. Ch̄i sua ío paciencia in̄i-ya nú-yo, tú kuní-ya já náa ní ñn-yó, ch̄i sua ndí'i-yó ná nákani in̄i-yo kuní-ya.

10 Ko kivi máá I'a kúu Tatá Dios chaá nátu'un ñakuiná ákuáa. Te kivi-ún n̄i'in xaan, te naa andívi, te taká ndatíñu andívi ndí'i kayu te nducha. Te ñuyívi jín táka ndatíñu ío, ndí'i kayu.

11 Te nú súan nduxia taká ndatíñu yá'a, núsáa te jínu ñú'ún já káka ndoo-ró te chiñú'ún-ró-yá.

12 Nini káindatu-ró, te kásatíñu-ró nává'a yachi chaá máá kivi Dios. Te kivi-ún kayu andívi te nducha-ni. Te taká ndatíñu andívi nducha jín ñú'un.

13 Ko máá-yó, káindatu-yó andívi jáa jín ñuyívi jáa, nátu'un n̄i keyu'u-yá. Te yúan koo máni tiñu ndaa.

14 Ñáni máni, a káindatu-ró cháa tu'un yá'a. Ja yúan ná ndúkú ndée vá'a-ró já ní'in-yá róo, ja tú

káchá'án iní-ro, ni ja tú na kuachi-ró kóo. Ni ja tú kánaá-ro.

¹⁵ Te ná kuní-ro já núu-yo ío paciencia iní máá Jító'o-yo, te ja yúan káku-yó. Chí ñani-yo Pablo ja maní-yo jíin-de, suni súan nì chaa-de tutu nuu-ro. Chí nì stá'an-ya tú'un ndíchí núu-dé.

¹⁶ Suni súan yóso tú'un yá'a nuu táká carta nì chaa-de. Te nuu carta-de-ún ío yaku tu'un yí ja tú kájuku'un yachi iní-yo jíin. Te ñayivi tú tu'a jíin ñayivi tá'ya iní, kásama-i tu'un yí yúan. Ná tu'un kásama-i sava-ga tutu i. Te ja yúan káxnáa-í máa-i.

¹⁷ Ko róo ñáni máni, onde jíin tiempo te a kájiní-ro tú'un yá'a. Núsáa te koto-ró máa-ró, náva'a tú kukuu-ró jíin kuáchi kásá'a ñayivi ñáá, chí sanaa te jungava-ró já tuká ká'íin nì'in-ró.

¹⁸ Chí sua ná ndeá tu'un luu-ya iní-ro. Te ná júku'un-ga iní-ro tú'un máá Jító'o-yo Jesucristo, I'a náma yóó. Te ná nákana jaa-yó-yá vina, te suni súan ní káni ní kuiá. Súan ná kóo. Amén.

Mixtec, San Miguel el Grande
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Contributor: Bible League International

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

Copyright Information

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mixtec, San Miguel el Grande

© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files
dated 14 May 2025

a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9